

bibleINFO

«Tout comme le fer aigüise le fer, l'homme
s'aigüise au contact de son prochain»

Proverbes 27.17



SOMMAIRE

- 2 Editorial
- 3 Mots-croisés
- 4 La Birmanie
- 6 Rapport de gestion 2021
- 7 Solidarité Ukraine
- 8 Lire ou écouter la Bible?
- 10 Du côté des éditions en cours
- 11 Le coin des bonnes nouvelles
- 12 Des Bibles pour les travailleurs sociaux, pour les motards...
- 14 Passage de témoin
- 16 *Lui ressembler*
- 17 La fille de la photo, 50 ans après
- 18 Le coin du traducteur
- 19 Le courrier
- 20 Le trait d'union



Tout comme le fer aiguisé le fer, l'homme s'aiguisé au contact de son prochain.

Proverbes 27.17

Lors d'un récent déplacement professionnel aux Etats-

Unis, j'ai pu mesurer la polarisation croissante des opinions dans ce pays, que ce soit en voyant les slogans affichés sur certaines maisons ou en discutant avec différents partenaires et amis. Et si, dans nos pays francophones, nous sommes prompts à penser qu'une telle radicalisation des convictions est l'apanage des régions d'outre-Atlantique, nous ne sommes malheureusement pas tellement mieux placés.

Dans un essai* publié en 2019, le politologue Jérôme Fourquet décrit le bouleversement en cours de la société française, qui se traduit par son éclatement en individualités ou petits groupes, sans lien entre eux ni destin commun. Il semble ainsi que nous sommes en train de passer d'une culture où le dialogue entre partisans de visions du monde différentes, voire opposées, était jusque-là possible et pratiqué, à une société marquée par de multiples points de vue d'individus isolés qui se radicalisent, faute de se côtoyer et de se parler.

Mon propos n'est pas de livrer une analyse sociologique, mais de souligner que cette tendance influence aussi nos églises. Si nous sommes d'accord sur les articles de foi essentiels, il existe de multiples sujets sur lesquels les chrétiens ne s'accordent pas, tout en se basant sur la Bible. Et ces divergences d'opinions peuvent être la source de conflits ou, même, conduire à la rupture de relations.

Or, sur certains sujets, la Bible nous présente des vérités paradoxales: souveraineté de Dieu et responsabilité de l'homme, victoire et souffrance, être humain porteur de l'image divine et profondément corrompu, pour ne citer que quelques exemples. Elle ne nous appelle pas à relativiser deux vérités qui pourraient sembler contradictoires, mais à les recevoir et à les croire pleinement, même si nous peinons à les concilier. Ces paradoxes ont une vertu pédagogique: ils nous apprennent l'humilité, le dialogue avec celles et ceux qui ne partagent pas les mêmes

convictions que nous et, enfin, la nécessité de vivre certaines vérités simultanément. Adam Mabry, auteur du livre *Des paradoxes enrichissants**, paru récemment, développe ce thème si utile, en explorant quelques domaines où le dialogue, la modération et la nuance peuvent se substituer à des prises de position radicales.

J'ai, à cet égard, toujours été impressionné par la complémentarité des chapitres 18 et 19 du Lévitique, tous deux ponctués du refrain: «Je suis l'Éternel.» Si le premier met en garde contre l'imitation des pratiques – essentiellement d'ordre sexuel – des peuples voisins, le second donne des règles de vie sociale. Les instructions dans ces deux domaines allaient ainsi de pair et se vivaient de manière complémentaire, là où, tant dans les églises que la société, nous voudrions parfois insister plus sur les unes ou les autres.

Mais toutes, comme les vérités paradoxales citées plus haut, sont éclairées par Jésus-Christ. Lui les a incarnées ou y a remédié pour nous permettre de les comprendre et de les vivre d'une manière nouvelle. En dehors de lui, elles restent débats stériles, en lui elles prennent vie. Soyons ainsi encour-

La Bible ne nous appelle pas à relativiser deux vérités qui pourraient sembler contradictoires, mais à les recevoir et à les croire pleinement.

ragés à davantage les penser et les vivre en lui, puis à prendre le risque d'un dialogue constructif avec autrui, afin d'enrichir nos convictions et d'être mutuellement «encouragés ensemble par la foi qui nous est commune» (Romains 1.12).

* *L'Archipel français*
Naissance d'une nation multiple et divisée, Seuil, 2019.
 ** *Des paradoxes enrichissants*,
 Quand la Bible se contredit Adam Mabry,
 La Maison de la Bible, 2022

■ Christophe Argaud
 ca@bible.ch

LA SBG A BESOIN DE VOUS

*Vous avez du temps? Vous aimeriez aider bénévolement dans une œuvre chrétienne?
 Nous avons besoin de vous au siège de la mission à Romanel!*

- à l'**expédition** les après-midi (mardi, mercredi ou jeudi) pour la préparation des colis
- pour le **réapprovisionnement du stock** journalier une fois par semaine
- pour l'entretien des **espaces extérieurs** (tondeuse, désherbage, balayage, etc.)



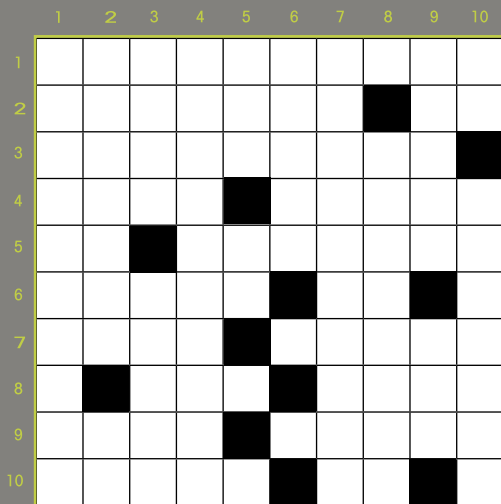
Merci beaucoup d'avance pour votre aide! Contact: rh@bible.ch

MOTS CROISÉS N° 70

Horizontalement: 1. Dieu en cherche de vrais 2. Oiseau impur - Relie Adam à Eve! 3. Plusieurs ont été de tels témoins de la résurrection de Christ. 4. Le Seigneur y a sa demeure - Dieu les utilise parfois

pour parler aux hommes. 5. Appartiennent à Raddaï et à Rhode - La fête du huitième mois l'avait été par Jéroboam à Béthel, sans la fin. 6. Grillon (Darby) - Tête de ce que Dieu a en abomination. 7. Celle du taureau devait être brûlée - Les disciples devaient se faire des bourses qui ne le pouvaient pas (présent, 3^e pers. pl.) - 8. Celui qui le pratique est du diable, sans voyelle - Le choix de recevoir Christ dans ton cœur est le... en désordre. 9. Cité du royaume de Nimrod - Fut construite en 100 ans. 10. Cachet - Deux de la mère de Seth. **Verticalement:** 1. Ne figurent pas dans le canon. 2. La mort de Christ l'a été par le sanhédrin - Prises à Réca. 3. Dieu doit l'être, dans l'ordre, mais en désordre - Gédéon renvoya ceux qui n'avaient pas bu l'eau ainsi. 4. Ce que le chrétien doit faire envers l'étranger (l'), de bas en haut.

5. Avait désobéi à l'Éternel et pris des biens consacrés, sans la fin - Prises à Amok. 6. Quand Dieu viendra, il ne le fera point (Ps 50; Darby). 7. L'acte de loyauté de Mardochée envers le roi Assuérus le fut dans les annales. 8. Pour le chrétien, la résurrection de Jésus en est une. 9. Ville dans l'agglomération de Ninive - Fils de Sophonie retourné. 10. Au centre de la justice - C'est en se conformant à la Parole que le jeune homme rendra pur le sien.



Solution du n°69

Horizontalement: 1. Réconcilié. 2. Acacia - Or. 3. Solennités. 4. Suc - N(oë)L - Nu. 5. Éternelles. 6. Mèdes é EEEP (épée). 7. Og - ATC 8. Laine - Taon. 9. EUNETER (retenue) - ND. 10. Suer - Genou. - **Verticalement:** 1. Rassemblés. 2. Ecoute - AUJ. 3. Calcédoine. 4. OCE (PentECOte) - Régner. 5. NIN(ive) - N.S. - Et. 6. Canne - EG. 7. Illettré. 8. Lot - Léca. 9. Irénée - Ono. 10. Suspendu.
 (D'après la Segond 21, sauf indications contraires.)



La Birmanie, un pays parsemé de temples bouddhistes



INFOS PAYS

- Population: 55,27 millions
- Religion principale: bouddhisme
- Chrétiens: 4,4 millions

CONTEXTE

La Birmanie est le théâtre de la plus longue guerre civile au monde. Le conflit est concentré dans les Etats riches en matières premières (jade et bois), qui comptent aussi une majorité de chrétiens. Ces derniers sont donc particulièrement visés par les persécutions des groupes d'insurgés et de l'armée,

et ce, depuis de nombreuses années. Le coup d'Etat militaire de février 2021 n'a fait qu'exacerber cette situation.

C'est en 1554 que le christianisme a été introduit en Birmanie par des missionnaires catholiques. Le protestantisme est arrivé à son tour dans la première partie du 19^e siècle, par l'intermédiaire des Britanniques. Mais en 1966, le gouvernement a chassé tous les missionnaires étrangers.

CHRÉTIENS AU QUOTIDIEN

La plupart des chrétiens font partie des minorités ethniques, comme celle des Kachin, des Chin, des Karen et des Shan. Délaissés par le gouvernement (notamment en ce qui concerne l'aide dispensée dans le contexte sanitaire), ils sont souvent extrêmement pauvres, discriminés et ont un niveau d'instruction très bas.

Même dans ces Etats majoritairement chrétiens, les églises historiques sont attaquées. En raison des combats entre l'armée et les rebelles dans ces régions, on évalue à plus de 200'000 les chrétiens

qui vivent dans des camps de déplacés à l'intérieur de leur propre pays, privés de nourriture et de soins.

Le niveau de violence s'accroît, et le pays figure désormais au 12^e rang de l'*Index mondial de persécution*. Rien que l'an dernier, au moins treize chrétiens ont été tués à cause de leur foi. Des prêtres catholiques ont été arrêtés par l'armée, qui les accuse de soutenir l'opposition.

L'armée birmane s'en prend ouvertement aux églises, comme cela a été le cas le 24 mai 2021, dans le village de Kayan Thar Yar, à l'est du pays. Un obus a frappé une église dans laquelle s'étaient réfugiées près de 300 personnes. Quatre ont été tuées et au moins quatre autres blessées.

Autre exemple, début avril 2021, des militaires ont fouillé les églises baptiste, catholique et anglicane de Mohnyin, dans l'Etat de Kachin. La junte accuse en effet les chrétiens de mener des «activités illégales» et procède à des arrestations.



CITATION

Quand nous entendons que l'armée approche, nous prenons tout ce que nous pouvons avec nous et nous allons nous cacher dans la jungle.

Kama, chrétienne de l'Etat de Chin, particulièrement exposé aux attaques



Chrétiens birmans en train de prier

TÉMOIGNAGE

Pris dans la tourmente du coup d'Etat militaire, des pasteurs répondent à l'appel de Dieu et se battent pour le maintien de la liberté en Birmanie. C'est le cas du pasteur Joshua (pseudonyme) qui exerce son ministère dans

le centre du pays. Après le putsch, il a participé aux premières manifestations en faveur de la démocratie. Mais son combat est avant tout celui de la

Bonne Nouvelle du salut en Jésus.

Malgré le danger, il a saisi l'occasion de mener une action d'évangélisation: avec les membres de son église, il a distribué des colis alimentaires aux chrétiens et aux non-chrétiens confrontés à la faim et aux difficultés matérielles. Cette aide caritative lui a permis d'annoncer l'Évangile en paroles et en actes. Après leur action, Joshua et ses collaborateurs se sont arrêtés dans un salon de thé pour se reposer et se restaurer. A peine étaient-ils installés, que 30 soldats sont arrivés! Pris de panique, les clients ont tenté de s'enfuir. Mais

Joshua a invité chacun à rester calmement assis. Les militaires ont inspecté la pièce, puis sont finalement repartis sans blesser ni arrêter personne.

Joshua a appris ensuite qu'ils avaient arrêté quatre personnes dans le salon de thé voisin. À la fois peiné et reconnaissant, il explique: «Nous ne pouvons pas cesser d'accomplir notre ministère, mais nous expérimentons la protection de Dieu.»

■ Rébecca Reymond

www.portesouvertes.ch - www.portesouvertes.fr

ACTIONS

En Birmanie, grâce à ses partenaires, Portes Ouvertes fortifie la foi des chrétiens persécutés par la distribution de littérature, ainsi que par des programmes de formation de disciples et de responsables. L'organisation les soutient aussi de manière pratique, par de l'aide alimentaire et un accès facilité à des moyens de subsistance. Enfin, elle met en place des programmes de soutien aux couples et aux familles et est active dans la formation des enfants et des jeunes.

PRIONS POUR:

- la fin des sanglants affrontements et le retour de la paix et de la démocratie;
- la protection des chrétiens et de leurs pasteurs;
- les 200'000 chrétiens déplacés à l'intérieur du pays, qui sont particulièrement vulnérables; que le Seigneur pourvoie à leurs besoins.



L'année 2021 a été un temps de retour à une activité plus normale, dans un contexte toujours chargé par la crise sanitaire. Nous avons reçu comme un cadeau l'augmentation des ventes de Bibles et de livres en France par rapport à l'«avant-pandémie». Cela nous permet d'envisager la suite avec reconnaissance et d'aider des secteurs de la mission plus en souffrance, comme La Casa della Bibbia à Turin. Nous sommes émerveillés devant les réponses aux prières et le fait que nos équipes ont pu traverser ces deux dernières années dans une relative sérénité.

Grâce à votre soutien toujours fidèle et généreux, nous avons été en mesure de continuer et d'étendre les projets bibliques.

En français, nous avons commencé la **révision du texte de la Second 21**, afin de la rendre plus accessible aux adolescents. Un comité théologique a été formé pour accompagner ce travail. La rédaction des encarts de la **Bible «Challenge»**, première Bible d'étude 100% SBG-MB, est quasiment achevée. En revanche, la relecture et la mise en pages de l'ensemble du contenu requièrent beaucoup de temps. Merci de prier pour que ce projet soit en bénédiction pour les futurs jeunes lecteurs.

La **traduction de la Bible en italien** (NTVI, en partenariat avec l'éditeur Tyndale) se poursuit: l'Ancien Testament est traduit, et cette traduction doit encore être révisée. La révision et la relecture théologique du Nouveau Testament sont, quant à elles, terminées. Ainsi, il devrait être possible de le publier au début de l'année prochaine. Une personne de l'équipe de révision, sous traitement médical lourd durant presque deux ans, a été particulièrement encouragée dans sa foi par le travail et la lecture de ce nouveau texte. En parallèle, la traduction des commentaires de la *Life Application Study Bible* (publiés en français dans la Bible d'étude «Vie Nouvelle») continue.

En allemand, la **traduction NGÜ** a suivi son cours au rythme prévu, en collaboration avec notre partenaire Brunnen-Verlag. L'équipe de traduction prévoit de finaliser le texte de Josué-Juges-Ruth en 2022, puis de le publier. Nous continuons cependant à rechercher des solutions permettant de poursuivre et achever plus rapidement la traduction de l'Ancien Testament. Le Nouveau Testament et les livres de l'Ancien déjà traduits rencontrent un écho particulièrement positif auprès des lecteurs de divers horizons, tant ce texte associe fluidité linguistique et précision.

Dans le cadre de l'édition de la Parole de Dieu en **langues minoritaires**, nous avons pu éditer plusieurs Bibles ou Nouveaux Testaments en 2021: 4'000 Bibles en **sinti** (150'000 personnes en Allemagne, Autriche, France et Suisse); 3'000 Nouveaux Testaments en **fulfulde** (Burkina); 4'000 Bibles en **monkolé** (Bénin, 100'000 personnes). Nous sommes reconnaissants pour ces parutions qui permettent à bien des personnes de lire la Bible dans la «langue de leur cœur». Merci de prier pour l'acheminement des futures éditions, car le transport et le dédouanement connaissent des difficultés croissantes.

Nous sommes aussi reconnaissants d'avoir pu achever la rénovation du site associé au périodique **Ta Jeunesse** et de pouvoir mettre ainsi à disposition des jeunes lecteurs plus de contenu de manière interactive.

Enfin, nous avons encore eu la joie de pouvoir soutenir différentes **actions de distribution de la Parole de Dieu**: auprès des passants, des migrants, des S.D.F, des détenus, des jeunes campeurs, des passagers de ferrys en partance pour des horizons lointains... Nous espérons que cette semence produira un fruit durable dans les cœurs.

Encore un grand merci pour votre fidèle soutien et vos prières, qui ont permis à la Société Biblique de Genève de poursuivre sa mission durant toute cette année.

■ Christophe Argaud

COMPTE D'EXPLOITATION 2021 (CHF)

Projets	Disponible au 01.01.2021	Dons et recettes 2021	Dépenses 2021	%	Contribution fonds général	Disponible au 01.01.2022
1 - Fonds général - gestion	1 652 842	719 853	97 942	15%	-286 211	1 988 541
2 - Bible-Info		10 327	85 813	13%	75 486	
3 - Travaux bibliques	540 458	187 429	308 272	48%	151 407	571 022
dont ■ traduction et édition de la Bible dans les différentes langues	62 881		20 790		20 634	62 725
■ Bible Segond 21, révision (français)			22 987		22 987	
■ Bible d'étude Segond 21 Challenge (français)		379	34 519		34 140	
■ Bible NGÜ (allemand)	172 953	71 542	67 392			177 104
■ Bible NTVI (italien)		32 785	106 431		73 646	
■ Bibles en langues minoritaires (MiDi Bible)	304 624	82 723	56 154			331 194
4 - Annonce et diffusion de l'Évangile	6 994	950	110 913	17%	110 063	7 094
dont ■ sites Internet d'évangélisation (universdelabible.net et mabile.net)			4 954		4 954	
■ Diffusion de la Bible dans les 3 langues en Europe et en Afrique (Bibles «low cost»)		700	99 304		98 640	
5 - Soutien aux librairies chrétiennes	127 737	13 549	38 686	6%	26 182	128 782
TOTAL PROJETS	2 328 031	932 108	641 626	100%	76 926	2 695 439

La comptabilité de la Fondation Société Biblique de Genève a été contrôlée et reconnue conforme à la loi par la Société Fiduciaire GRF à Morges.

SOLIDARITÉ UKRAINE

LA BIBLE, MESSAGE D'ESPOIR POUR LES UKRAINIENS (2)

Ma parole ne revient pas à moi sans effet, sans avoir fait ce que je désire et rempli la mission que je lui ai confiée.

Ésaïe 55.11

Dans le dernier numéro de *Bible-Info*, nous vous décrivions les projets dans lesquels nous nous étions engagés juste après l'invasion de l'Ukraine, en vue de répandre le message d'espoir de la Parole auprès des personnes touchées par le conflit. Aujourd'hui, nous sommes reconnaissants d'avoir reçu la totalité de la littérature biblique en ukrainien que nous avons commandée: 60'000 Nouveaux Testaments, 2'000 Bibles à colorier pour enfants, 1'500 Bibles illustrées pour les 8-12 ans et 1'500 Bibles complètes.

Des distributions ont déjà pu avoir lieu et, à deux endroits au moins, il en est résulté des contacts encourageants avec des réfugiés chrétiens qui, à leur tour, témoignent auprès de leurs compatriotes en exil.

En outre, grâce à votre soutien, ces Bibles et Nouveaux Testaments peuvent être désormais proposés à la vente à prix coûtant sur le site de La Maison de la Bible et en librairie, et gratuitement aux œuvres et églises qui en font la demande (une quinzaine d'entre elles en ont déjà bénéficié à ce jour). Le projet «Solidarité Ukraine» a aussi permis de soutenir la Société Biblique Ukrainienne, qui reste engagée, à Kiev et depuis Kiev, dans l'aide humanitaire pour les plus nécessiteux et la distribution de littérature biblique.



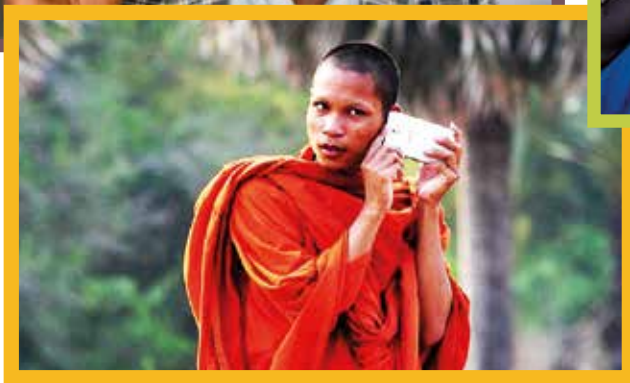
Pour accéder au formulaire permettant de commander la littérature biblique en ukrainien gratuitement (offre réservée aux églises et œuvres), scannez le code QR ci-contre:



LIRE OU ÉCOUTER LA BIBLE?

Il est vraiment réjouissant de constater les progrès et l'accélération de la traduction de la Bible au niveau mondial. Nous sommes aussi témoins de *l'impact que la Parole de Dieu a dans les cœurs, quand les populations y ont enfin accès* dans une langue qu'elles aiment et comprennent bien. D'un autre côté, bien souvent, une fois que la Bible est traduite et disponible, la difficulté de l'accès au contenu écrit demeure. Et si, heureusement, les programmes d'alphabétisation ont été fructueux dans certaines régions et ont même été intégrés au système scolaire local, dans bien d'autres endroits, le taux d'alphabétisation reste globalement très bas. Il est ainsi arrivé que des stocks de Bibles imprimées restent sur des étagères durant des années. Selon des études officielles, on estime que 70 à 80% de la population mondiale préfèrent apprendre et se divertir de façon orale

(ou par le biais de la vidéo, comme on l'observe aussi dans les sociétés occidentales). Cette question est encore plus cruciale pour la plupart des ethnies qui n'ont pas encore la Bible traduite dans leur langue, car généralement, la tradition orale fait partie de leur culture et a une grande importance. Dans ces contextes, *si on veut rendre la Bible accessible, il ne suffit pas de la traduire; idéalement, il faut la proposer dans un mode de communication adapté* à ce que les gens apprécient et à ce qui les touche. Pour faire face à ces défis, des missions telles que *Faith Comes By Hearing (FCBH)*, *Megavoice*, *Jesus Film Project* et d'autres s'attachent depuis bien des années déjà à enregistrer et diffuser le texte biblique dans un maximum de langues (en juin dernier, la Bible audio existait en 1670 langues, et le film *Jésus* dans plus de 1900 langues). Jusqu'à maintenant, ces enregistrements étaient réalisés sur la base de traductions



écrites et prenaient au moins une décennie avant d'être disponibles.

En parallèle, dans les endroits où il n'existe aucune traduction biblique, les missionnaires pionniers ou les églises locales traduisent souvent quelques récits bibliques pour pouvoir diffuser le message de l'Évangile. Depuis longtemps, ces récits sont transmis oralement de village en village; et, de plus en plus, ils sont enregistrés sous forme audio, ou même vidéo, et rendus accessibles sur n'importe quel smartphone.

Il y a environ dix ans, ces diverses manières de procéder ont été repensées pour faciliter et accélérer la création de contenus audio. C'est ainsi qu'en 2018, la mission FCBH a créé un logiciel – *Render* –, **qui permet de faire une traduction biblique intégralement orale, sans passer par l'écrit**. La rigueur est la même que pour une traduction écrite, mais le processus diffère quelque peu. En particulier, avant d'enregistrer une ébauche, les traducteurs s'immergent pen-

dant plusieurs jours dans un récit ou un texte, afin de bien l'intégrer. Pour cela, ils le lisent de nombreuses fois, le méditent, en étudient le contexte, le jouent sous forme de petite pièce de théâtre... Puis, une fois la traduction testée par les autochtones et approuvée par un conseiller spécialisé, elle peut être immédiatement publiée et rendue accessible à l'ensemble de la population concernée. **Cela permet une diffusion bien plus large et immédiate** dès qu'une portion de texte est traduite, ainsi qu'une distribution dématérialisée dans les zones où la littérature biblique est interdite.

Cette nouvelle approche, qui est une véritable révolution dans le monde de la traduction biblique, sera sûrement **très utile pour atteindre les quelque 1'800 peuples qui attendent toujours la Bible dans leur langue**. Et, dans bien des cas, cette forme orale ne remplacera probablement pas la traduction et l'édition écrites du texte. Selon les premières expériences, elle pourrait même être

Suite page 10

*La foi vient de ce qu'on entend
et ce qu'on entend vient de
la parole de Dieu.*

Romains 10.17



un tremplin vers la version écrite pour ceux qui, ayant découvert la richesse du message biblique, désirent

l'étudier ou le partager sur les réseaux sociaux, par exemple.

Preuve que la révolution est en marche, Jeunesse en Mission, en partenariat avec *Wycliffe* et *FCBH*, a lancé il y a deux ans une formation spécifique pour la traduction biblique orale. Elle est aujourd'hui dispensée à 80 étudiants de 16 nationalités dans 5 pays, dont la Suisse!

Certes, ces nouvelles perspectives ne concernent pas directement le travail de MiDi

Bible, puisque nous nous consacrons justement à l'édition de la Bible au format papier; cependant, nous n'oublions pas que l'important n'est pas le support, mais bien le fait que **le message de l'Évangile soit transmis à chacun d'une façon compréhensible, accessible et culturellement pertinente**. C'est pourquoi nous avons souhaité nous réjouir avec vous de ces nouvelles.

■ Luc Jouve

Consultez notre site:
<https://midibible.org/fr/>
ou scannez le code QR ci-contre:



DU CÔTÉ DES ÉDITIONS EN COURS

Le gros chantier de ces derniers mois a été la mise en pages de la Bible en **tira** pour

un pays sensible de l'Afrique de l'Est. Contrairement à la manière dont les choses se passent pour la plupart des projets, la communication avec le traducteur a été difficile, en partie à cause des coupures d'Internet, mais aussi parce que notre interlocuteur sur place n'était pas

toujours disponible et manquait d'aide sur le plan technique. Toutefois, après presque cinq mois de patience et de travail, la Bible est enfin terminée, et les fichiers sont prêts à partir chez l'imprimeur. Le gros défi

est maintenant de pouvoir acheminer ces Bibles dans un pays très hostile à l'Évangile. Nous comptons donc sur le Seigneur à travers vos prières, afin qu'il ouvre une porte et nous donne la sagesse nécessaire. D'autre part, les Nouveaux Testaments en **fulfulde** et **nuni-nord** (Burkina) et la Bible en **tawbuid occidental** (Philippines) sont sur le point d'arriver, tandis que les Nouveaux Testaments en **saxwé** (Bénin) et **safwa** (Tanzanie) sont en cours d'impression en Corée.



L'Écriture a tout son impact quand les gens l'entendent dans leur propre langue: celle avec laquelle ils ont appris à parler, celle dans laquelle ils pensent, réfléchissent et rêvent.

Rich Sheely, missionnaire avec *Pioneer Bible Translators*

LE COIN DES BONNES NOUVELLES

- La Bible en *monkolé* (Bénin), publiée à l'automne dernier, est disponible aussi sur les smartphones depuis le mois de mai. 5'000 chapitres ont déjà été consultés en 2 mois!
 - A partir de cet automne, il existe enfin une possibilité technique et économiquement viable pour imprimer des Bibles (sur papier fin) en petites quantités (entre 10 et 3'000 exemplaires) en Europe. C'est une perspective très intéressante pour l'édition dans les langues minoritaires.
- La récente pandémie ayant conduit à un développement et à une démocratisation de la collaboration à distance, cela permet dans bien des cas d'accélérer certaines étapes de la traduction et de l'édition de la Bible (conseils, vérifications, mise en pages...).



LE COIN DE L'INTERCESSION

- Prions pour les peuples au Burkina et aux Philippines qui reçoivent en ce moment «leur» Bible. Que les chrétiens puissent être encouragés et instruits dans la vérité et que de nombreuses personnes découvrent le message libérateur de l'Évangile.
- Prions pour les traducteurs, locaux et expatriés, qui travaillent souvent dans des conditions difficiles, parfois même au péril de leur vie.
- Prions pour que le Seigneur nous donne la vision de vies transformées par sa Parole diffusée dans toutes les langues. Puisse nous aspirer à voir des églises s'attacher à cette Parole pour grandir, s'affermir et se multiplier.

*Quand la traduction est terminée, une révolution douce commence!
C'est pour cela que je m'implique dans la traduction de la Bible.*

Dr E.K. Asiama, enseignant à l'université au Ghana



NOUS RECHERCHONS...

...une personne *bénévole* pour la mise à jour du *site Internet de MiDi Bible*.

Qualités requises: facilité d'utilisation de l'outil informatique, bonne orthographe et aisance rédactionnelle.

Contact: luc.jouve@midibible.org

L'association Maison de la Bible et la Fondation Société Biblique de Genève, qui fonctionnent grâce à vos dons, sont heureuses de pouvoir continuer à soutenir la diffusion de la Parole de Dieu dans le cadre de différents projets de distribution, tels ceux décrits ci-après:

DES BIBLES À MONTREUIL

Du 28 avril au 1^{er} mai 2022, les églises *One Heart Paris*, l'Assemblée Évangélique *Le Rocher* et la mission partenaire *Global Recordings Network* ont organisé un week-end d'annonce de l'Évangile à Montreuil. Cette première

édition a connu la participation d'autres églises sœurs, notamment l'Église Protestante Évangélique *Le Cep* de Montreuil, l'Église Chrétienne Missionnaire de Saint-Maur et l'Église Protestante Évangélique Chinoise de Pantin.

Durant ces quatre jours, six sorties ont été effectuées, avec trois ou quatre équipes, composées de trois à cinq personnes chacune. Nous avons pu distribuer une belle quantité de littérature biblique, nouer des contacts encourageants et partager l'espérance chrétienne et l'amour de Christ avec de nombreuses personnes rencontrées aux différents endroits: à la Cour Nationale du Droit d'Asile (CNDA), aux stations de métro «Robespierre», «Croix de Chavaux» et «Mairie de Montreuil» et près des différents marchés de la ville.

Si, pour certains jeunes, l'évangélisation était déjà quelque chose de familier, pour plusieurs autres, c'était une première expérience dans la rue, avec tout ce que cela



Les cartons de littérature devant la MB de Paris

implique: peur du rejet, du regard des autres ou simplement de l'inconnu. Jacques, l'un d'eux, témoigne: «Je bénis le Seigneur de m'avoir donné cette occasion de partager ma foi en allant aborder les gens dans la rue. C'était

une grande surprise! Même si, des fois, les gens ne veulent pas parler, d'autres fois, on en rencontre qui souhaitent écouter et qui s'arrêtent. C'est vraiment extraordinaire de voir comment le Seigneur conduit et dispose les choses!»

Nous aimerions exprimer toute notre reconnaissance à nos partenaires, grâce auxquels ce week-end a été un succès. Un grand merci à La Maison de la Bible pour son soutien en littérature! Merci aux participants qui nous ont permis de semer les graines de l'Évangile dans les rues de Montreuil. Et merci à toutes celles et ceux qui ont soutenu ce projet d'une quelconque manière.

Nous comptons sur vos prières, afin que ces graines semées trouvent des terrains fertiles. Merci de prier aussi pour ce projet commun d'évangélisation, qui a vocation de s'inscrire dans la durée.

■ Samuel Kondano

DES BIBLES EN FRANÇAIS POUR DES... UKRAINIENS!

Encouragée par l'expérience positive que j'avais faite avec une amie fin mai, en laissant de la littérature chrétienne en ukrainien dans un centre de réfugiés de la ré-

gion d'Annecy, j'ai eu l'idée de faire de même en Suisse et d'apporter dans les deux centres d'accueil situés près de chez moi des recueils d'histoires bibliques à colorier,

ainsi que des traités pour enfants et jeunes, des Evangiles et des Nouveaux Testaments, tout cela en ukrainien.

Le premier centre dans lequel je voulais me rendre est situé dans un village, mais je n'en avais pas l'adresse exacte. J'ai donc prié, puis demandé à une personne dans la rue si elle pouvait m'aiguiller. Grâce à ses indications, j'ai fini par trouver. Je suis arrivée avec ma cargaison de chocolat pour les enfants et la littérature en ukrainien. Très vite, j'ai appris que ces réfugiés étaient chrétiens. Et là, quelle n'a pas été ma surprise, lorsqu'ils m'ont demandé aussi des Bibles en... français! Grâce à l'aide de Google Translate (ils ne parlent que des bribes d'anglais ou de français, outre l'ukrainien et le russe), je n'ai pas tardé à comprendre qu'ils avaient en fait à cœur de les distribuer aux personnes des différentes associations humanitaires qui les aident en Suisse. J'ai trouvé

cela très touchant, et j'ai promis de revenir avec les Bibles. Reconnaisante que la Société Biblique de Genève ait pu réimprimer récemment le modèle le plus adapté à la distribution en francophonie, je leur en ai apporté le nombre demandé la semaine suivante, et ils m'ont dit depuis qu'ils les avaient presque toutes données.

Malgré les épreuves très difficiles que ces «réfugiés évangélistes» ont traversées avant de pouvoir fuir, cela ne les empêche pas de diffuser la Parole. Merci de prier pour eux, afin qu'ils soient encouragés dans leur témoignage, au sein de circonstances qui restent bien particulières.

■ Olivia Festal



DES BIBLES POUR LES MOTARDS

Motard «biker» depuis ma jeunesse, je participais à toutes les rencontres de motards possibles. Il y a quelques années, lorsque j'ai reçu le Seigneur dans mon cœur et qu'il m'a transformé, un ami m'a repris en me disant que, si j'étais chrétien, je ne devais plus rouler ni participer à ces rassemblements, car ce n'était pas compatible avec la vie de chrétien. Etant nouveau dans la foi, et surpris de cette remarque, j'ai remis directement mon inquiétude à Dieu. La réponse a été immédiate: à peine étais-je monté sur la moto pour un long trajet, qu'il m'a encouragé en me faisant rencontrer un pasteur sur l'autoroute. C'était un frère que je connaissais, et j'ai été très surpris de le trouver à cet endroit. Depuis, je continue à me rendre aux rassemblements, mais en travaillant pour notre Seigneur. Ce printemps, j'ai pu distribuer des Bibles à Mantes-la-Jolie lors d'un de

ces événements de «bikers», et cela a été une belle expérience à la gloire de Dieu. Personne ne pensait voir sa Parole à cet endroit ni en recevoir un exemplaire gratuitement. Mais il a permis que nous soyons là pour lui, afin de témoigner de son amour et de sa paix et de diffuser cette Parole. Plus de 400 Bibles ont été distribuées, et nous avons eu de bons contacts avec des personnes en recherche. Une expérience qui, je l'espère, pourra se multiplier lors d'autres rassemblements de ce genre. Merci pour votre soutien!

■ Frank Franclet



PASSAGE DE TÉMOIN

Pour ce numéro, nous avons choisi d'interviewer pour vous Christian Poschung et Raymond Zbinden, qui se sont passé le témoin cet été à la tête du Service Logistique et Clientèle à Romanel.

Christian, combien de temps as-tu été responsable de la Logistique et du Service Clientèle à Romanel? Qu'est-ce qui t'avait conduit à rejoindre la SBG-MB à l'époque?

J'ai occupé ce poste pendant huit ans. À l'automne 2010, j'avais eu l'occasion de travailler à 50% pour la SBG au service logistique et comme «homme d'entretien». À ce moment-là, j'étais entre deux postes: je venais de terminer mon ministère pastoral en France, et j'allais partir au Laos avec le Service Fraternel d'Entraide pour du travail humanitaire. Trois ans plus tard, nous avons décidé avec mon épouse de ne pas prolonger notre temps au Laos. Je me suis donc mis à chercher dans quel type de ministère je pourrais m'engager à mon retour en Europe. C'est à cette période que j'ai eu un contact avec la responsable des Ressources Humaines de la SBG, ainsi qu'avec Jean-Pierre Bezin, alors directeur. Nous avons d'abord correspondu par mail, puis j'ai passé un entretien d'embauche par Skype début 2014, et j'ai pu échanger aussi avec mes futurs collègues. Ces entretiens ayant été positifs, je suis rentré d'Asie le 19 avril, et j'ai commencé à Romanel le 1^{er} mai.

Peux-tu nous décrire un peu plus en détail en quoi consistait ton travail?

Je supervisais le travail de l'équipe du Service Clientèle et de la Logistique (prise de décision en cas de litige, relation avec les partenaires logistiques, conseil et aide au Service Clientèle et aux Achats, etc.), et je participais activement aux différentes tâches: préparation des commandes, expédition, arrivage, gestion des stocks. Je faisais aussi partie du comité de direction. Et, en cas de besoin, j'assurais le remplacement

des collègues dans les différents services, particulièrement en période de vacances ou de maladie. Enfin, comme j'avais également la charge du bâtiment, je m'occupais des petits travaux d'entretien (espaces verts, conciergerie, rangement).

Qu'est-ce que ces années t'ont apporté, sur un plan personnel?

J'ai énormément appris, tant dans le domaine de la logistique que de la gestion d'équipe. J'avais travaillé auparavant dans le commerce, mais jamais avec ce niveau de responsabilité. J'ai ainsi pu améliorer mes compétences et connaissances dans ces différents domaines. Le fait de travailler de manière très collégiale au sein du conseil de direction de la SBG était aussi quelque chose de très enrichissant. Cela m'a obligé à m'intéresser au travail des autres départements (éditions, marketing, informatique, etc.) pour comprendre les liens entre les services et les contraintes propres à chacun d'eux.

Quel est le souvenir le plus marquant que tu gardes en mémoire?

Difficile de parler d'un seul souvenir, car il se passe beaucoup de choses en huit ans! Le fait «général» le plus marquant que je retiens, c'est l'engagement de chacun des collaborateurs et collaboratrices dans cette mission. On sent que, pour la plupart, c'est plus que juste un emploi; c'est un vrai ministère. Autre fait marquant, j'ai eu le privilège et la joie de travailler sous la direction de deux hommes différents, auprès desquels j'ai appris des choses complémentaires: Jean-Pierre Bezin et Christophe Argaud. Enfin, Proverbes 18.24b dit «...mais il est tel ami plus attaché qu'un frère» (NEG). Et c'est ce que j'ai pu vivre avec certains de mes collègues: nous sommes devenus comme des frères (au-delà du fait que nous sommes

Raymond





frères en Christ, bien sûr).

Quels sont tes projets pour la suite?

Ce mois de septembre, je deviens le secrétaire général de l'association Action Biblique Suisse. C'est

un nouveau poste qui, auparavant, était assuré par le président de l'association. Il y a donc beaucoup de choses à construire, en particulier en ce qui concerne la communication avec les églises et les liens entre elles. Cela fait beaucoup de défis en perspective, mais c'est très motivant, car c'est tout à fait le genre de challenge que j'aime relever.

Enfin, aurais-tu un conseil à donner à ceux qui aimeraient s'engager à servir dans la mission?

Ce serait le même conseil qu'une missionnaire m'a donné avant que je parte me former en institut biblique: «L'important, ce n'est pas le lieu où tu es, mais ce que tu y fais pour le Seigneur.» Il y a 24 ans, je me suis inscrit à l'IBG (Institut Biblique de Genève) pour, selon mes projets à l'époque, y passer un an et, ensuite, partir en mission en Afrique. Finalement, j'ai fait quatre ans de formation et je suis devenu pasteur pionnier en Haute-Savoie. Puis, j'ai été conduit pendant trois ans en Asie dans une ONG et huit ans à la SBG. Et maintenant, c'est encore un nouveau type de ministère qui s'ouvre devant moi. Le Seigneur avait prévu pour moi un parcours auquel je ne m'attendais pas et qui a été extraordinairement riche; parcours que je n'aurais probablement pas suivi si j'en étais resté à mon idée première. J'encouragerais donc ceux qui veulent s'engager pour la mission à être à l'écoute du Seigneur, à se laisser guider par lui et par le conseil de frères et sœurs plus expérimentés, ceci afin de faire sa volonté et non la leur. C'est, il me semble, ce qui permet de tenir longtemps dans le ministère, malgré les épreuves et les découragements (car il y en a toujours).

Raymond, tu t'es joint à l'équipe de Romanel tout récemment. Quel a été ton parcours avant cette nouvelle étape et qu'est-ce ce qui t'a amené à vouloir servir au sein de la mission SBG-MB?

Après ma formation de paysagiste, j'ai repris une exploitation agricole familiale en production laitière jusqu'en 2002, moment où nous avons décidé de vendre. Je suis alors entré aux Laiteries Réunies de Genève et, de fil en aiguille, je suis devenu chef d'exploitation de la plateforme logistique. En 2015, j'ai fait le choix personnel de quitter mon poste, car je subissais une pression que je devais répercuter sur les employés, ce qui était en désaccord avec mes valeurs. Ensuite, j'ai été responsable d'agence dans une société commerciale agroalimentaire qui a été finalement rachetée par un grand groupe, ce qui m'a replacé dans la même situation et m'a contraint à chercher une nouvelle voie. Alors, pourquoi la MB? Eh bien, parce que c'est la réponse à une question que je me posais déjà en 2002 et à laquelle le Seigneur, dans son infinie sagesse, n'a répondu qu'en 2022, après m'avoir formé aux métiers utiles pour ce poste.

Quelles sont tes premières impressions au début de cette prise de fonction, et qu'est-ce qui te motive particulièrement dans ce travail?

La première chose qui me frappe, c'est l'énorme privilège de pouvoir commencer la journée par un moment de méditation et de prière avec tous les collègues et collaborateurs. La deuxième, c'est de voir l'implication de tous dans la vision de la MB. Enfin, la Parole et ma conviction quant à l'importance de la littérature chrétienne pour sa diffusion sont mon moteur pour ce travail.

Qu'as-tu à cœur, pour ton équipe, en tant que responsable?

«Être au cœur», justement, d'un très beau bouquet de qualités et de compétences, pour valoriser chacun au maximum, en vue de proposer le meilleur service possible.

Suite page 16

Suite de la page 15

Enfin, quels sont les principaux défis – ou sujets de prière – liés à ta nouvelle fonction?

Le plus grand défi, c'est de prendre la suite d'un homme qui a tant apporté à l'équipe et

à la MB. Que Dieu me qualifie et tire le meilleur de toute cette belle équipe.

Merci à vous deux!

■ Interview: Olivia Festal

RECENSION

LUI RESSEMBLER

Quel chrétien lisant les Evangiles n'a pas eu le désir de ressembler à Jésus?

Alors on soupire: *Seigneur, que dois-je faire? Quelle est ta volonté pour ma vie?* Mais dans cet ouvrage, Jen Wilkin nous invite, Bible en main, à modifier notre question pour demander plutôt: *Seigneur, qui dois-je être?* Il est dit en effet: «Le Fils est l'image du Dieu invisible» (Colossiens 1.15), «le reflet de sa gloire et l'expression de sa personne» (Hébreux 1.3). Elle nous centre donc sur la personne de Celui qui nous a créés à son image et nous conduit à redécouvrir ce qui le caractérise: ses attributs communicables, que nous sommes appelés à refléter au quotidien.

Elle nous amène ainsi à contempler et sonder dix facettes de notre Dieu, toutes plus belles les unes que les autres: il est parfait en sainteté, en amour, en bonté, en justice, en compassion, en grâce, en fidélité, en patience, en vérité et en sagesse. Dix attributs, dix chapitres. Conçu comme un guide pratique, facile à lire et à utiliser, le livre est ponctué d'expériences personnelles de cette mère de famille, souvent drôles et rafraîchissantes.

Il dévoile aussi une sensibilité qui nous conduit à adorer le Seigneur, à désirer être sanctifiés pour lui ressembler davantage, puis à être des témoins visibles de lui autour de nous, un peu comme Moïse, dont le visage

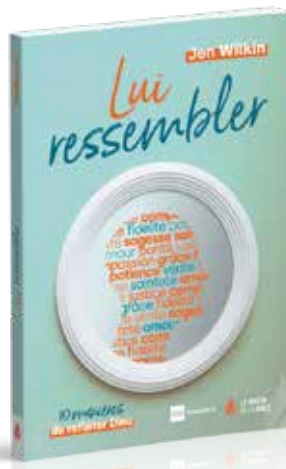
resplendissait lorsqu'il avait parlé avec Dieu sur le mont Sinai.

A la fin de chaque chapitre, des versets à méditer, des questions pour réfléchir et des suggestions pour la prière nous aident à revêtir ces attributs que nous sommes appelés à refléter dans notre manière de vivre.

Un sujet qui nous concerne tous, puisque la volonté de Dieu, c'est que nous devenions conformes à l'image de Christ (cf. Romains 8.29). C'est aussi que, un pas après l'autre, pour le glorifier, nous pratiquions «encore la justice» et progressions «encore dans la sainteté» (cf. Apocalypse 22.11).

Personnellement, je me suis fait un petit pense-bête avec les dix attributs, et je l'ai scotché sur le miroir de ma salle de bains. Ainsi, je peux me rappeler chaque jour qui et quoi je dois refléter et penser à demander au Seigneur de m'aider à «progresser encore». Plus nous passons du temps à le connaître à travers la Bible et à prier, plus ce qu'il est s'inscrit dans notre cœur et se manifeste dans notre façon d'être. Et c'est ainsi que son Eglise peut être lumière du monde et sel de la terre.

■ Dominique Ardellier



Lui ressembler. 10 manières de refléter Dieu
Jen Wilkin, La Maison de la Bible, 2022, 192 pages
CHF 16.90 / 14.90 € - ISBN 978-2-8260-3589-3

LA «FILLE DE LA PHOTO», 50 ANS APRÈS

Le 4 mai 2022, avec Daniela, nous avons eu la joie de revoir Kim Phuc Phan Thi à Milan, à l'occasion d'une exposition intitulée *De l'enfer à Hollywood*, qui avait lieu dans le prestigieux Palazzo Lombardia. La première fois que nous avons rencontré la «fille de la photo», c'était en 2019, au siège de l'UNESCO à Turin, lors du lancement de son livre *Sauvée de l'enfer*, que nous avons publié en italien. L'exposition à Milan retraçait en réalité le parcours du photoreporter Nick Ut qui, il y a exactement 50 ans, avait immortalisé l'instant tragique où Kim, petite fille, court en larmes sur la Route 1 à Trang Bang, après avoir été brûlée par une bombe au napalm, tombée avec trois autres sur son village du Sud-Vietnam. Le cliché, qui est devenu l'un des plus célèbres de l'Histoire, symbolise l'horreur de la guerre. Pourtant, il est devenu synonyme d'espoir.



De gauche à droite: Toan, mari de Kim, Daniela Benevelli (Casa della Bibbia), Nick Ut, Kim et Giancarlo Farina (Casa della Bibbia)

pardon sincère envers ceux qui lui avaient causé tant de souffrances. C'est ce qui rend son témoignage si percutant et conduit même des non-croyants à admirer sa foi. Le témoignage de Nick Ut, novice dans le métier du photojournalisme au moment de la tragédie, est aussi très poignant: «J'avais 21 ans, c'était un jour comme un autre pour un photographe de guerre. La différence, c'est qu'à ce moment-là, j'ai abandonné mes quatre appareils photo sur la route pour porter secours aux enfants: à Kim, à ses frères, à sa gauche, et à ses cousins, à sa droite. (...) Le véritable fardeau de la guerre est toujours porté par les enfants.»

L'histoire de l'humanité comprend bien des pages sombres, car l'homme n'apprend pas les leçons du passé. 50 ans après cette terrible journée de juin, il y a malheureusement encore bien des enfants à travers le monde qui, comme Kim, sont les victimes de la guerre (notamment en Ukraine). Mais nous savons que ces petits ont une place spéciale dans le cœur de Dieu. Et nous, qui lui appartenons, avons la responsabilité d'être «ses mains» et «ses pieds» auprès de ceux qui souffrent autour de nous.

■ Giancarlo Farina



Kim, âgée aujourd'hui de 59 ans, a toujours le sourire, et ce, malgré ses nombreuses cicatrices. Durant l'exposition, beaucoup de visiteurs lui ont demandé de leur dédicacer son livre, et elle a eu un mot gentil pour chacun. Un grand nombre d'exemplaires ont pu être distribués, et nous prions pour que les cœurs soient touchés. En effet, si Kim a traversé de grandes souffrances et bien des humiliations, elle a aussi vécu la plus belle expérience qu'une personne puisse faire: elle s'est convertie à Jésus-Christ, et sa conversion a eu pour fruit un

DE L'ACTE À LA PAROLE

On invite souvent des candidats élus à passer de la parole aux actes, de traduire leurs belles promesses

dans le concret de la réalité. Dans le cadre de la Bible, on trouve les notions de sanctification, de justification et de glorification (les termes eux-mêmes apparaissent plutôt dans des versions classiques). L'étymologie des mots français amène à y voir un acte qui est «fait», mais cette étymologie ne correspond pas à celle des mots grecs et hébreux employés.

L'un des grands débats de l'époque de la Réforme, au 16^e siècle, a porté sur le sens de la justification que Jésus nous a acquise et dont parle Paul, en particulier. En résumant grossièrement, on peut dire que les réformateurs y ont vu un acte purement juridique (Dieu nous déclare justes, il nous confère le statut de justifiés grâce à l'œuvre de Christ, parce qu'il a satisfait à notre place aux exigences de la loi, si bien que nous en sommes quittes); ils se distancaient ainsi de l'idée qu'il s'agit d'un acte avec lequel l'être humain doit coopérer pour finalement obtenir le salut (Dieu nous rendant justes par

une transformation intérieure, transformation que les protestants rattachent plutôt à la sanctification, suite logique de la justification initiale).

La distinction entre «dire» et «faire» nous paraît évidente. Elle ne l'est pas toujours tant que cela. On peut même, parfois, rendre l'un par l'autre. C'est le cas en Matthieu 12.33:

Dites que l'arbre est bon et que son fruit est bon, ou bien dites que l'arbre est mauvais et que son fruit est mauvais, car on reconnaît l'arbre à son fruit.

La traduction «dites» rend ici l'impératif grec pour «faites»; on pourrait aussi traduire par «décidez», mais la notion de parole colle au contexte immédiat (avant et après) de ce discours de Jésus. On voit bien que le verbe «faire», ici, ne peut pas être compris au sens littéral; il renvoie à une cohérence dans le discours que l'on tient. Ainsi, on passe facilement de l'acte à la parole. On passe peut-être plus difficilement, parfois, de la parole aux actes, même si la justice que Dieu accorde aux croyants devrait se traduire dans le concret...

■ Viviane André

POINT NOUVEAU- TÉS

Voici les nouveautés publiées durant le 2^e trimestre 2022 par la SBG-MB:

DU CÔTÉ DES BIBLES

Bible en tawbid occidental: pour l'île de Mindoro aux Philippines.

DU CÔTÉ DES LIVRES

Notes sur l'Éclésiaste, Gilles Georgel
Un commentaire pratique sur le livre de l'Éclésiaste.

Centrés sur Jésus, Steve A. Brown
Pour une vie centrée sur Jésus, dans le service chrétien comme dans le séculier.



Hors normes? Craig Groeschel
Comment, en tant que chrétiens, vivre notre différence au quotidien dans les principaux domaines de l'existence.



Maman et seréine: conseils et astuces pour le rester (ou le devenir)

Elizabeth El Mostain
Conseils pour les mamans de jeunes enfants, pour leur propre bien-être et celui de leur foyer.



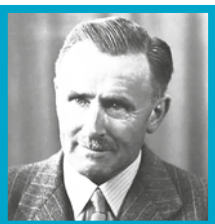
FRANCE

Je voulais juste vous partager qu'il y a environ un mois, une jeune fille



dans la vingtaine est rentrée dans La Maison de la Bible à Paris pour acheter une Bible. Suite à vos bons conseils, elle l'a achetée puis lue, puis s'est rapprochée de l'église où mon père est pasteur. Dimanche dernier mon père a fait un appel à la conversion... cette fille a signifié son désir de suivre Jésus. Ce n'est que le début, mais c'est vraiment réjouissant. Et je voulais simplement vous encourager et dire que je suis vraiment reconnaissant pour votre ministère! A lui soit la gloire! ■ T. K.

Il y a quelque temps, j'ai reçu un courrier de votre part avec un bon d'achat à utiliser à la MB! J'ai beaucoup de plaisir à faire les corrections de livres, et c'est bien peu de chose. J'aimerais tellement faire plus... Je suis très touchée par votre geste et je tiens à vous exprimer toute ma reconnaissance et vous envoyer tous mes profonds remerciements! Même si je ne mérite pas cette «récompense», sachez que je saurai en faire bon usage à la MB de Bordeaux! Que Dieu vous bénisse. ■ F. A.



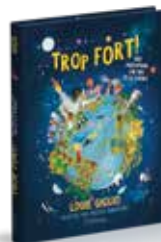
Préparant un déménagement, je dois opérer un tri, et j'ai retrouvé une lettre du fondateur des Maisons de la Bible, datée de 1952. Il y a donc 70 ans. Elle est adressée aux desservants des stands bibliques des

foires de Paris, Meknès et Casablanca. Il est

édifiant de déceler les préoccupations de l'auteur envers le public de passage, envers les témoins chargés de cette mission et son souci de mener le combat pour

le maintien de la vérité. (...) Pour les équipiers, il désire aussi une vie communautaire riche en communion. (...) Comme d'autres hommes de réveil, il lui importait que la gloire de Dieu soit manifestée, que le message soit incisif; son cœur brûlait d'amour, il possédait la passion des âmes. C'est un privilège de servir dans une œuvre ayant cette origine et cette histoire. Le Seigneur veuille continuer de vous conduire dans ses voies et permettre, même dans les temps troublés qui sévissent, de manifester les œuvres de Dieu nullement tributaires des contingents humains. Avec mes chaleureux messages. ■ F. B.

Trop fort!: Ce livre est vraiment super, mes enfants l'aiment beaucoup. Très complet, il en vaut vraiment la peine! J'ai acheté également *Trop beau!* et je ne peux que le recommander. ■ M.-E.



SUISSE

J'ai à nouveau eu le privilège de recevoir un livre de votre part avec la lettre annuelle. Je vous en remercie, de même que pour le petit mot personnel et vos vœux de bénédiction. Je suis frappée de constater que, ces derniers temps, j'ai reçu beaucoup de livres encourageant à faire connaître l'Évangile aux autres. (...) Avec mes meilleures salutations. ■ E. M.

CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS

Où a été prise la photo de couverture? Le premier lecteur qui nous donnera la bonne réponse (*sans l'aide de Google*) recevra un prix!

Contact: bible-info@societebiblique.com

La photo de l'édition précédente a été prise à *Sant'Elia, en Sicile*.

JAB

CH-1033 CHESEAUX s/Lausanne

PP / JOURNAL

Poste CH SA

LE TRAIT D'UNION

MB LYON

Remerciements pour: la belle fréquentation de la librairie, qui perdure – pour des temps d'animation conviviaux à l'occasion de la Fête du livre jeunesse en

juin, avec les enfants, ados et jeunes qui ont apporté beaucoup de vie dans le magasin – pour la forte demande concernant les «ateliers de découverte de la Bible» – **Prions pour:** que ce qui est semé dans les cœurs semaine après semaine porte du fruit – pour l'intégration dans l'équipe de deux nouveaux bénévoles ce mois de septembre.

MB GENÈVE

Remerciements pour: le privilège d'avoir pu diffuser la Parole de Dieu, en français et dans d'autres langues (notamment en russe et en ukrainien), à travers les organisations chrétiennes que nous avons servies ces derniers mois – pour les personnes qui sont venues choisir leur première Bible en librairie récemment et pour la joie d'avoir pu les conseiller! – **Prions pour:** que le Seigneur continue à nous conduire auprès des clients qui entrent dans le magasin et auprès des œuvres avec lesquelles nous collaborons – que notre équipe soit renouvelée en prévision de la fin d'année.

MB TURIN

Remerciements pour: l'activité qui revient à un niveau presque comparable à l'avant-pandémie – pour l'avancement de la traduction NTVI et une publication du Nouveau Testament dans quelques semaines ou mois – **Prions pour:** le service logistique et Marco Demo, qui le quitte pour se consacrer à son ministère parmi les migrants – pour que l'activité de fin d'année soit au rendez-vous – pour que les Bibles et livres diffusés trouvent les cœurs.

MB PARIS

Remerciements pour: l'arrivée de renfort dans l'équipe et l'engagement de chacun dans le service au sein de

la librairie – pour les témoignages encourageants qui nous sont rapportés, comme celui de cette jeune fille venue se renseigner sur la Bible, qui a ensuite rejoint une église fidèle et, depuis, donné sa vie au Seigneur – **Prions pour:** les mois de fin d'année et le renouveau physique de chacun, afin que nous puissions faire face à une activité plus intense encore, tout en offrant le meilleur service possible.

MB ROMANEL

Remerciements pour: la bonne activité générale – l'arrivée de Raymond à la tête du Service Clientèle et de la Logistique et sa bonne intégration dans l'équipe – **Prions pour:** que Christian soit accompagné et béni dans son nouveau ministère au sein de l'Action Biblique Suisse – que la littérature en ukrainien puisse porter du fruit là où elle est diffusée.

IMPRESSUM

Edition et rédaction

Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4 bis
1032 Romanel-sur-Lausanne, Suisse
T: +41 (0)21 867 10 10 - F: +41 (0)21 867 10 15
info@societebiblique.com - www.societebiblique.com

Bulletin trimestriel

Prix de l'abonnement en Suisse: 5 CHF (compris dans le premier don en faveur de la SBG).
Journal gratuit en France.

Copyright © Société Biblique de Genève. Tous droits réservés.



Merci pour votre soutien

Pour la Suisse: Fondation Société Biblique de Genève

Chemin de Praz-Roussy 4bis, 1032 Romanel-sur-Lausanne
PostFinance, CCP n° 12-12030-6
IBAN: CH53 0900 0000 1201 2030 6 - BIC: POFICHBEXXX

Pour la France: Association La Maison de la Bible

4, rue Audubon, 75012 Paris
La Banque Postale, compte n° 36 310 05 K 033
IBAN: FR47 2004 1010 1236 3100 5K03 337 - BIC: PSSTFRPPSCE